

卞崇道 主编 现代思想的冒险家们

# 列维纳斯

法外的思想

Lévinas

(日) 港道隆 著

张 杰 李勇华 译

河北教育出版社

*lévinas*

现代思想的冒险家们

# 列维纳斯

法外的思想

(日) 港道隆 著  
张杰 李勇华

译

河北教育出版社



Lévinas

## 图书在版编目(C I P)数据

列维纳斯:法外的思想/(日)港道隆著;张杰,李  
勇华译. —石家庄:河北教育出版社,2001.8  
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)  
ISBN 7-5434-4545-X

I. 列... II. ①港... ②张... ③李... III. 列  
维纳斯—思想评论 IV. B565.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040726号

书 名	列维纳斯——法外的思想
作 者	(日)港道隆 著 张 杰 李勇华 译
责任编辑	王亚民 王鸿雁 郝建国
装帧设计	张志伟 牛亚勋
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	11.25
字 数	213 千字
版 次	2002 年 1 月第 1 版
印 次	2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4545-X/I·700
定 价	15.50 元

版权所有 翻印必究

## 总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛—庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

港道隆，生于1953年。文学博士。曾于巴黎第一大学修完博士课程。现任甲南大学教授，专攻哲学。主要论著有《梅洛-庞蒂》、《面孔之彼方》、《走向另一片沙漠——关于死亡的素描》，主要译著有《关于精神》（德里达原著），与人合译《谁将来到主体的背后》。

张杰，女，现为北京外国语大学北京日本学研究中心硕士研究生。

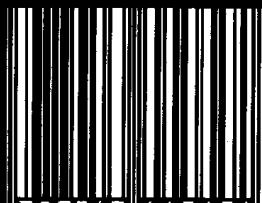
李勇华，男，现为北京外国语大学北京日本学研究中心硕士研究生。

责任编辑 王亚民 王鸿雁  
郝建国  
装帧设计 张志伟 牛亚勋

## 列维纳斯——法外的思想

列维纳斯(1905—1995)法国哲学家。出生于俄属立陶宛共和国的考纳斯。毕业于斯特拉斯堡大学。在德国的弗赖堡大学讲授胡塞尔、海德格尔等课程；在法国传播现象学。曾担任巴黎大学教授。他关于人类存在和暴力的根本性质疑的独创伦理学被视为当今世界最激进的思想之一。主要著作有《时间与他者》、《全体性与无限》、《所谓存在的另外意义》、《犹太教法典讲话》。

ISBN 7-5434-4545-X



9 787543 445451 >

ISBN 7-5434-4545-X  
1·700 定价 15.50 元



《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王青 田士章 冯雷

江怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：易杰雄

# 现代思想的冒险家们

主编 下蒙道

现代思想的源流——马克思、尼采、  
弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平线的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑

## 目 录

前 言	1
第一章 超越悲惨	3
从立陶宛出发	3
斯特拉斯堡	14
从弗赖堡开始	22
战争、灭绝和生还——巴黎	34
第二章 新伦理学	53
存在的恐怖	53
主体孤独的现象学	62
自我实体化	70
劳动、拥有和表征	76
他者性的扬弃	83
第三章 死、暴力和他者	93
死——绝对他者的事物	93
他者的面貌	106
战争和超越	113
“面貌”的软弱力量	119
呼唤和应答	127
禁止和挑拨	140

第四章 历史和父性	152
历史的裁决	152
性爱现象学	163
向着无限的时间	171
间奏一：德里达一击	177
间奏二：塔木德研究	191
第五章 超在或超本质的彼在	198
感受和责任	198
自己	215
非对称的空间	225
替代和死	233
无限者	240
第六章 超越起源	246
比所有被动性更被动的被动性	246
去掉环箍的时候	254
现象、意识和正义	265
“说”和“被说”	269
第七章 国家的正义	283
凯撒的国家和大卫的国家	283
逃离的城市	294
结束语 关于忍耐	301
附录	307
列维纳斯简略年谱	307
主要著作提要	313
关键术语解说	318
读书向导	327
后记	329
索引	331

## 前 言

我有幸聆听过列维纳斯的发言。站在讲台上有两个人：一位是正在发言的列维纳斯，他的个头儿较小。另一位是担任发言主持的罗戈赞斯基。他是一位与我同年代的哲学家。列维纳斯常在发言中回头问道：“是这样吧？”以寻求他的同意或确认。由于不意间被提问，所以罗戈赞斯基只能仰起头，十分惊讶地答道：“啊？”这样的情形多次出现。回想起来幽默至极。后来我笑着对友人说：“不愧是面孔的哲学家呀。”

下面是从德里达那里听说的事情。他说，列维纳斯打电话时，所说的每一句话或一句话尚未结束时，也“喂喂”(allô, allô)地说个不停，仿佛在担心对方的身体状况是否健康(列维纳斯去世之际，德里达在他的墓地所致的悼词中曾提及这件事)。

20世纪30年代，列维纳斯将胡塞尔现象学和海德格尔介绍给法国。后来他又不断在思想上与这两位大师交锋，同时又丰富了自己思想的内涵。西方哲学起源于古希腊，再与基督教合流后而形成。列维纳斯则把“在场”引进西方哲学传统，并根据“他者的在场”

引入“他者”的概念。用德里达的话讲,列维纳斯的思维是“不在场的在场”。这正是我想要描绘的列维纳斯。

虽然列维纳斯的思想充满独创性,但它绝非不可理解,神秘莫测。当然,如果读者在一定程度上理解西方哲学的合理性,那么他将在理性主义内部看到像奥赛罗游戏那样正负颠倒的内容。只是在此我想描写的并不拘泥于列维纳斯。为了更好地理解列维纳斯的哲学,我还引用了与列维纳斯无关的概念。因此,我所描绘的可能只是我的列维纳斯。其接受方法是我个人的。它是我从列维纳斯那儿学来的,而且包含他的“尚未思维的东西”赠与我的方法。

## 第一章 超越悲惨

### 从立陶宛出发

#### 序言(prologue)

在法国，哲学家艾曼纽尔·列维纳斯也是到 20 世纪 70 年代后半期或到了 80 年代才开始引人瞩目的。我从 80 年代前后开始读他的著作，从德里达的论文《暴力和形而上学》<sup>[1]</sup>及《差延》<sup>[2]</sup>中知道列维纳斯的。在此之间，我也曾在《胡塞尔和海德格尔》（丸山静译）的题目中看到《与胡塞尔和海德格尔一起发现存在》的摘译，并在其他地方零零星星地看到他的名字。但是，当时他的名字被译为“列维那”、“鲁维那”等，我只是一扫而过，并没有多加注意。但是，德里达的评论极其恐怖（thrilling）。在《差延》中，他把列维纳斯的“痕迹”概念与索绪尔、尼采、海德格尔相提并论。而且，在《暴力和形而上学》中，他描绘出与胡塞尔和海德格尔对立的列维纳斯，并在其

[1]被收入《书写和差异》。

[2]被收入《空白——哲学的——》中。

中点缀着列维纳斯和德里达的交锋。很明显，列维纳斯虽然同样是从胡塞尔现象学出发，但他在不同于海德格尔的形式上提供了超越眼前原理的可能性。也正是因为这个原因，我才开始真正阅读他的作品。

1984年在当时以今村仁司先生为中心所举办的读书会上，列维纳斯的《整体与无限》被用作教材。在与今村仁司先生的讨论中，我发现了自己阅读时遗漏的地方。而且，当时我根本就没想到自己将来会写一本关于列维纳斯的书。

列维纳斯在法国乃至包括日本在内的全世界引人注目，原因之一就在于他在哲学上与海德格尔的对立。海德格尔曾在弗赖堡大学担任校长，为法西斯效力。在这种情况下，应该如何与他对立？列维纳斯为此提供了一个答案。目前，有人将海德格尔的 Sein(存在)与列维纳斯的 il y a(有)相比较，然后不加批判地接受列维纳斯的观点。也有人采用一种简易的方法，不读海德格尔，只读列维纳斯。但德里达的论文告诉了我们事实并非如此简单。

另一原因是因为列维纳斯把犹太教引入西方哲学，给西方哲学带来了新的可能性，即假设在打破主体自我封闭的“主体间性”中存在绝对的他者，从而提供了新的可能性。而且，这也与他所解释的犹太教的神有关。他的这种论点促使人们重新考虑犹太教和基督教的关系。他的这种作为犹太人的自我肯定更是吸引了他的同胞。

犹太教、反犹太主义、战争……但实际上我见到的



列维纳斯却意外地平和。虽然,这本书是从列维纳斯的传记入手的,但我还是尽量抑制个人情感,采用平淡的语调来叙述他。因此,现在就参照列维纳斯所接受的几次采访,用他自己的话来讲他的经历。

### 德国和俄罗斯的夹缝间

列维纳斯于恺撒历(julius)1905年12月30日、阳历1906年1月12日出生在立陶宛的第二大都市考纳斯。在那里,人口达七万至十万,其中30%为犹太人。

**拉乌尔·莫托利** 您是作为一个在现象学传统下从事研究的哲学家而闻名于世的。所以我想从您所受的教育开始谈起,您是在立陶宛出生的。

**列维纳斯** 我是在立陶宛出生的。在那儿,我接受了俄国文化的教育。那儿在1914年~1918年以后也还有学校用俄语教学。俄国文学对我影响很深,这对我来说很重要,即使现在我感叹于西方文化,我也从没有忘记过俄国文化对我的影响。

据说启发列维纳斯思考哲学的就是俄国文学,如普希金、果戈理、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰等。

他的家庭属于“小资产阶级”。

**弗兰索娃·波弗利埃** 您的家庭处于怎样的社会环境?